



International  
Council of  
Unitarians and  
Universalists

Office of the Secretariat  
10 Langdale  
East Kilbride G74 4RP  
Scotland, UK  
[www.icuu.net](http://www.icuu.net)  
Tel: +44-1355-235324

## Global Chalice Lighting for June 2009

The International Council of Unitarians and Universalists announces the 70<sup>th</sup> in its monthly series of global chalice lighting readings. Congregations worldwide are invited to participate.

All ICUU-affiliated groups have been asked to submit brief chalice lightings for the project. Every month, a reading will be distributed to Unitarian and Universalist congregations around the world. **We ask each congregation to use the reading for at least one worship service in the designated month, identifying it as the “Global Chalice Lighting” for that month and naming the group which submitted it.** Readings will be circulated in English and, where different, in their original language.

It is hoped that the ICUU Global Chalice Lighting Project will enhance the worship experience in our congregations and raise awareness of the international dimensions of our religious movement.

This Global Chalice Lighting, in many languages, was written for the International Convocation of Unitarian Universalist Women and is to be used during June 2009.

English:

We light our chalice, recognizing that our bodies and our beings, our insights, actions, and hopes all come from the essential elements of existence. In our worship today, we honor the elements of earth, air, fire, and water.

–Carol Huston

Hungarian:

Meggyújtjuk a kelyhet, és érezzük, hogy testünk, létünk, ösztönös megérzéseink, cselekvéseink és reményeink létezésünk alkotóelemei. A mai áhítaton a föld, a levegő, a tűz és a víz elemét tiszteljük.

– Zsofi Sztranyiczki

Spanish:

Iluminemos nuestro cáliz, reconociendo que nuestro cuerpo y nuestro ser, nuestra perspicacia, acciones y esperanzas provienen de los elementos esenciales de la existencia. En este día de adoración, honoremos los elementos tierra, aire, fuego, y agua.

– Maria Romero y Angeles

Swahili:

Tunamlika wema wetu, tukifahamu kuwa miili yetu na ubidamu wetu, undani wetu, matendo yetu na matumani yote hutokana na mambo muhimu ya maisha.

Katika maombi yetu leo tunaheshimu ulimwengu, mazingira, moto na maji.

– Alice Kemunto

Tagalog (Filipino):

Ating iniilawan ang chalice na ito bilang simbulo sa pagkilala na ang ating katawan, pagkatao, pananaw, kilos at pag-asa ay galing sa mga payak na elementong bumubuo sa ating pagkatao. Sa ating pagsamba sa araw na ito, ating binibigyang pugay ang elementong lupa, hangin, apoy at tubig.

– Lenna D

Japanese:

Watashi tachino karada to jitsuzon, satori, koudou, to kibous subeteno sonzaiga juuyouna youso toshite ninshiki shinagara, kono chalice ni tomoshibi o ataeru.

Kyouno reihai dewa dewa tsuchi, kuuki, hi, to mizu no yousoni keiwo.

未来の地球的チャリスのともし火：四つの要素をすべて含む

私たちの体と実存、悟り、行動、と希望全ての存在が重要な要素として認識しながら、このチャリスにともし火を与える。今日の礼拝では**土、空気、火、と水**の要素に敬意を。

– Kathy Matsui

translation project coordinated by Dorothy Emerson

International Convocation of Unitarian Universalist Women [www.icuuw.com](http://www.icuuw.com)